



LANDESGESETZ:

ÄNDERUNG DES LANDESGESETZES
VOM 18. NOVEMBER 2005, NR. 11,
„VOLKSBEGEHREN UND VOLKSAB-
STIMMUNG“

Art. 1

1. Artikel 4 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11, „Volksbegehren und Volksabstimmung“, erhält folgende Fassung:

„3. Wird festgestellt, dass das Volksbegehren zulässig ist, weist der Landtagspräsident den Gesetzesvorschlag der nach Sachgebiet zuständigen Gesetzgebungskommission zu. Nach erfolgter Behandlung seitens der Gesetzgebungskommission oder jedenfalls nach Ablauf von sechs Monaten ab der Zuweisung, ohne dass die Kommission die Behandlung des Gesetzesvorschlages abgeschlossen hat, wird dieser als erster Punkt auf die Tagesordnung der darauffolgenden Landtagssitzung gesetzt. Der Landtag muss dann innerhalb von weiteren sechs Monaten die Behandlung des Gesetzesvorschlages abschließen.“

2. Nach Artikel 4 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11, „Volksbegehren und Volksabstimmung“, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„4. Im Falle einer wesentlichen Änderung der Rechtslage oder der Umstände, die Anlass für das Volksbegehren waren, können die Antragsteller dasselbe durch eine begründete Mitteilung an das Präsidium des Landtages zurückziehen. Die Mitteilung über den Rückzug kann solange vorgelegt werden, bis

LEGGE PROVINCIALE:

MODIFICHE ALLA LEGGE PROVINCIALE
18 NOVEMBRE 2005, N. 11, RECANTE
“INIZIATIVA POPOLARE E REFERENDUM”

Art. 1

1. Il comma 3 dell'articolo 4 della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, recante “Iniziativa popolare e referendum”, è così sostituito:

“3. Se l'iniziativa popolare è risultata ammissibile, il Presidente del Consiglio provinciale assegna il progetto di legge alla commissione legislativa competente per materia. Conclusa la trattazione da parte della commissione legislativa, o comunque trascorsi sei mesi dall'assegnazione senza che la commissione abbia concluso la trattazione del progetto di legge, lo stesso è iscritto al primo punto dell'ordine del giorno della successiva seduta del Consiglio provinciale, il quale deve concluderne la trattazione entro i successivi sei mesi.”.

2. Dopo il comma 3 dell'articolo 4 della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, recante “Iniziativa popolare e referendum”, è aggiunto il seguente comma:

“4. In caso di una modifica sostanziale della disciplina complessiva o delle circostanze che hanno indotto alla presentazione dell'iniziativa popolare, i promotori possono ritirare la stessa con comunicazione motivata all'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale. La comunicazione del ritiro può avvenire

der Landtag über den Übergang zur Artikeldebatte abgestimmt hat. Besagte Mitteilung wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.“

Art. 2

1. Artikel 6 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11, „Volksbegehren und Volksabstimmung“, erhält folgende Fassung:

„2. Im Antrag sind Vorname, Name und Domizil der einzelnen Antragsteller anzugeben, deren Unterschrift zu beglaubigen ist, sowie der Name des Antragstellers, der die Antragsteller vertritt und dem die Verfahrensmitteilungen zugesendet werden sollen.“

Art. 3

1. Artikel 9 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11, „Volksbegehren und Volksabstimmung“, erhält folgende Fassung:

„1. Die Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen entscheidet innerhalb von 60 Tagen ab dem Datum der Einbringung des Antrages auf Einleitung einer Volksabstimmung über deren Zulässigkeit; hierbei äußert sie sich ausdrücklich und unter Angabe von Gründen zur Zuständigkeit des Landes für den Sachbereich, der Gegenstand der Volksabstimmung ist, zur Übereinstimmung des Antrages mit den Bestimmungen der Verfassung, des Sonderstatuts und den aus der gemeinschaftlichen Rechtsordnung und aus den internationalen Verpflichtungen erwachsenden Einschränkungen sowie zu den von diesem Gesetz vorgesehenen Voraussetzungen und Grenzen.“

2. Nach Artikel 9 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11, „Volksbegehren und Volksabstimmung“, wird folgender Absatz eingefügt:

„1-bis. Die Landesabteilung Zentrale Dienste teilt den Antragstellern die etwaigen von der Kommission im Rahmen der Prüfung gemäß Absatz 1 geäußerten Vorbehalte mit.

re fino a quando non è stato votato in Consiglio provinciale il passaggio alla discussione articolata. Tale comunicazione è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.”

Art. 2

1. Il comma 2 dell'articolo 6 della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, recante “Iniziativa popolare e referendum”, è così sostituito:

“2. Nella richiesta sono indicati nome, cognome e domicilio dei singoli promotori, la cui firma va autenticata, e il nominativo del promotore che rappresenta i promotori e che riceve le comunicazioni previste dal procedimento.”

Art. 3

1. Il comma 1 dell'articolo 9 della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, recante “Iniziativa popolare e referendum”, è così sostituito:

“1. La Commissione per i procedimenti referendari procede all'esame di ammissibilità entro 60 giorni dalla data di presentazione della richiesta di un referendum, pronunciandosi espressamente e motivatamente in merito alla competenza provinciale della materia oggetto del referendum, alla conformità della richiesta alle disposizioni della Costituzione, dello Statuto speciale e ai vincoli derivanti dall'ordinamento comunitario e dagli obblighi internazionali nonché in merito ai presupposti e ai limiti previsti dalla presente legge.”

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 9 della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, recante “Iniziativa popolare e referendum”, è inserito il seguente comma:

“1-bis. La Ripartizione provinciale Servizi centrali comunica ai promotori le eventuali riserve espresse dalla Commissione in sede di esame ai sensi del comma 1. Entro 20 giorni i

Innerhalb von 20 Tagen können die Antragsteller den Antrag auf Einleitung einer Volksabstimmung ergänzen oder neu formulieren; die Kommission entscheidet sodann über die Zulässigkeit derselben. Erklärt sie die Volksabstimmung für zulässig, kann mit der Unterschriftensammlung begonnen werden.“

Art. 4

1. Artikel 12 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11, „Volksbegehren und Volksabstimmung“, erhält folgende Fassung:

„1. Nach Erhalt der Mitteilung der Entscheidung über die Durchführbarkeit der aufhebenden Volksabstimmung setzt der Landeshauptmann den Termin für die Abhaltung der Volksabstimmung fest, die an einem Sonntag zwischen dem 15. April und dem 15. Juni abzuhalten ist. Im entsprechenden Dekret, das nicht später als fünfzig und nicht früher als sechzig Tage vor der Abhaltung der Volksabstimmung zu erlassen ist, ist auch die Fragestellung, die den Wählern zur Entscheidung vorgelegt wird, angeführt.“

2. Artikel 12 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11, „Volksbegehren und Volksabstimmung“, erhält folgende Fassung:

„2. Falls im Sinne der vorliegenden Gesetzvorschriften mehrere Volksabstimmungen für durchführbar erklärt wurden, so werden diese zeitgleich abgehalten, mit einem einzigen Urnengang an ein und demselben Tag. Die Abhaltung einer oder mehrerer Volksabstimmungen kann auf einen anderen Termin verschoben werden, falls im selben Jahr weitere Volksabstimmungen auf Staats- oder Regionalebene oder auf Landesebene gemäß Landesgesetz vom 17. Juli 2002, Nr. 10, anberaumt sind, mit denen die Volksabstimmung bzw. die Volksabstimmungen zeitgleich abgehalten werden kann bzw. können. Eine zeitgleiche Abhaltung von Volksabstimmungen im Sinne dieses Gesetzes mit Wahlen auf Gemeinde-, Landes-, Staats- oder EU-Ebene ist nicht möglich.“

promotori possono integrare o riformulare la richiesta di referendum, dopodiché la Commissione si pronuncia sull'ammissibilità dello stesso. Se dichiara ammissibile il referendum, può essere avviata la raccolta delle firme.”

Art. 4

1. Il comma 1 dell'articolo 12 della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, recante “Iniziativa popolare e referendum”, è così sostituito:

“1. Ricevuta la comunicazione relativa alla decisione sulla procedibilità della richiesta di referendum abrogativo, il Presidente della Provincia indice il referendum, fissando la data per lo svolgimento dello stesso in una domenica compresa tra il 15 aprile e il 15 giugno. Nel relativo decreto da emanarsi non meno di cinquanta e non più di sessanta giorni dallo svolgimento del referendum è riportato anche il quesito da sottoporre agli elettori.”

2. Il comma 2 dell'articolo 12 della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, recante “Iniziativa popolare e referendum”, è così sostituito:

“2. Se sono stati dichiarati procedibili più referendum ai sensi della presente legge, essi si svolgono contemporaneamente, con un'unica convocazione degli elettori per il medesimo giorno. Lo svolgimento di uno o più referendum può essere rinviato a un'altra data nel caso in cui siano già stati indetti nell'arco dell'anno altri referendum statali, regionali o provinciali di cui alla legge provinciale 17 luglio 2002, n. 10, cui abbinarlo o abbinarli. Lo svolgimento contemporaneo di referendum ai sensi della presente legge e di elezioni a livello comunale, provinciale, statale o europeo non è consentito.”

3. Nach Artikel 12 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11, „Volksbegehren und Volksabstimmung“, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„7. Wenn vor dem Datum, an dem die Abhaltung der Volksabstimmung vorgesehen ist, das der Volksabstimmung zu unterziehende Gesetz oder einzelne der Volksabstimmung zu unterziehende Gesetzesbestimmungen teilweise aufgehoben oder nicht substantiell abgeändert wurden, so wird die Volksabstimmung über die von der Kommission angepasste oder neu formulierte Fragestellung abgehalten.“

4. Nach Artikel 12 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11, „Volksbegehren und Volksabstimmung“, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„8. Im Falle einer wesentlichen Änderung der Rechtslage oder der Umstände, die Anlass für den Antrag auf Einleitung einer Volksabstimmung waren, können die Antragsteller innerhalb von fünf Tagen ab Veröffentlichung des Dekrets des Landeshauptmannes, mit dem die Volksabstimmung anberaumt wird, bei der Landesabteilung Zentrale Dienste eine begründete Mitteilung hinterlegen, die Volksabstimmung als gegenstandslos zu betrachten. Diese Mitteilung sowie das Dekret des Landeshauptmannes, mit dem die Volksabstimmung für gegenstandslos erklärt wird, werden im Amtsblatt der Region veröffentlicht.“

Art. 5

1. In Artikel 13 des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11, „Volksbegehren und Volksabstimmung“, wird nach Absatz 1 folgender Absatz eingefügt:

„1-bis. Sollten am Wahltag laut Artikel 12 Absatz 1 Volksabstimmungen, mit denen sich mehrere Kommissionen laut Artikel 8 befasst haben, abgehalten werden, übernimmt die als erste errichtete Kommission die Aufgaben laut Absatz 1 für alle Volksabstimmungen.“

3. Dopo il comma 6 dell'articolo 12 della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, recante “Iniziativa popolare e referendum”, è aggiunto il seguente comma:

“7. Se prima della data prevista per lo svolgimento del referendum è intervenuta l'abrogazione parziale o una modifica non sostanziale della legge o delle disposizioni di legge cui si riferisce il referendum, il referendum si svolge sul quesito adeguato o riformulato dalla Commissione.”

4. Dopo il comma 7 dell'articolo 12 della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, recante “Iniziativa popolare e referendum”, è aggiunto il seguente comma:

“8. In caso di una modifica sostanziale della disciplina complessiva o delle circostanze che hanno indotto alla presentazione della richiesta di referendum, i promotori possono presentare alla Ripartizione provinciale Servizi centrali la comunicazione motivata di considerare superato il referendum, entro cinque giorni dalla pubblicazione del decreto del Presidente della Provincia che indice il referendum. Tale comunicazione e il decreto del Presidente della Provincia che dichiara che il referendum non ha luogo sono pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione.”

Art. 5

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 13 della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, recante “Iniziativa popolare e referendum”, è inserito il seguente comma:

“1-bis: Qualora nel giorno del referendum stabilito ai sensi dell'articolo 12, comma 1, dovessero tenersi referendum di cui si sono occupate diverse commissioni ai sensi dell'articolo 8, la commissione istituita per prima assume per tutti i referendum i compiti previsti dal comma 1.”

Art. 6

1. In Artikel 15 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11, „Volksbegehren und Volksabstimmung“, werden vor dem Wort „Finanzierungsbedarf“ die Worte „im Gesetzesvorschlag“ eingefügt.

2. Artikel 15 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11, „Volksbegehren und Volksabstimmung“, erhält folgende Fassung:

„4. Nachdem die Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen die Ordnungsmäßigkeit der in einem Zeitraum von drei Monaten ab der Rückerstattung der vidimierten Blätter gesammelten Unterschriften festgestellt hat, setzt sie das Verfahren für einen Zeitraum von 180 Tagen aus. Die in diesem Absatz genannte Aussetzungsfrist wird in Bezug auf Artikel 12 Absatz 5 für nicht relevant erachtet.“

3. Nach Artikel 15 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11, „Volksbegehren und Volksabstimmung“, wird folgender Absatz eingefügt:

„4-bis. Sollte der Landtag während der im Absatz 4 genannten Aussetzungsfrist ein Landesgesetz verabschieden, das dem Gesetzesvorschlag, der Gegenstand der Volksabstimmung ist, entspricht und gegebenenfalls lediglich technische, redaktionelle und sprachliche Anpassungen vornimmt, erklärt die Kommission die Volksabstimmung für nicht durchführbar. Im gegenteiligen Falle wird die Volksabstimmung abgehalten.“

4. Nach Artikel 15 Absatz 4-bis des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11, „Volksbegehren und Volksabstimmung“, wird folgender Absatz eingefügt:

„4-ter. Im Falle von mehreren Anträgen auf Einleitung einer Volksabstimmung gemäß Absatz 1 zum selben Thema, aber mit inhaltlich unvereinbaren Bestimmungen, werden diese von der Kommission gemäß Artikel 8 für konkurrierend erklärt und am selben Tag der Volksabstimmung unterzogen. Auf dem Stimmzettel wird die unter Absatz 1 angeführte Frage wie folgt abgeändert: „Wollen

Art. 6

1. Nel comma 1 dell'articolo 15 della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, recante “Iniziativa popolare e referendum”, dopo le parole: “e l’indicazione” sono inserite le seguenti parole: “nel progetto di legge”.

2. Il comma 4 dell'articolo 15 della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, recante “Iniziativa popolare e referendum”, è così sostituito:

“4. La Commissione per i procedimenti referendari, dopo aver accertato la regolarità delle firme raccolte entro il termine di tre mesi dalla restituzione dei fogli vidimati, sospende ogni ulteriore attività ed operazione relativa allo svolgimento del referendum per un periodo di 180 giorni. Il periodo di sospensione di cui al presente comma non è considerato rilevante ai fini dell'articolo 12, comma 5.”

3. Dopo il comma 4 dell'articolo 15 della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, recante “Iniziativa popolare e referendum”, è inserito il seguente comma:

“4-bis. Se durante il periodo di sospensione di cui al comma 4 il Consiglio provinciale approva una legge provinciale che corrisponde al progetto di legge da sottoporre a referendum, apportando unicamente eventuali adeguamenti tecnici, redazionali e linguistici, la Commissione dichiara l'improcedibilità del referendum. In caso contrario, il referendum ha ulteriore corso.”

4. Dopo il comma 4-bis dell'articolo 15 della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, recante “Iniziativa popolare e referendum”, è inserito il seguente comma:

“4-ter. In caso di richieste di referendum di cui al comma 1 aventi lo stesso argomento e tra esse incompatibili dal punto di vista del contenuto, esse sono dichiarate “concorrenti” dalla Commissione di cui all'articolo 8 e sono sottoposte a referendum lo stesso giorno. Sulla scheda di votazione la formula di cui al comma 1 è modificata come segue: “Volete che sia approvato il progetto di legge ..., pro-

Sie, dass der folgende, von ... unterbreitete Gesetzesvorschlag ... verabschiedet wird, oder der Gesetzesvorschlag ..., der von ... unterbreitet worden ist, oder wollen Sie, dass keiner von beiden verabschiedet wird?“. Falls mehr als zwei konkurrierende Gesetzesvorschläge einer Volksabstimmung unterzogen werden, wird die Formulierung wie folgt abgeändert: „Welcher der Gesetzesvorschläge soll verabschiedet werden oder soll keiner dieser Gesetzesvorschläge verabschiedet werden?“; der Wähler kann sich für einen oder keinen der Gesetzesvorschläge aussprechen, deren Titel und Antragsteller auf dem Stimmzettel angeführt sind. Die Reihenfolge wird durch das Los entschieden. Es wird gewährleistet, dass die Wähler in die Gesetzesvorschläge und in den jeweils dazugehörigen Begleitbericht Einsicht nehmen können.“

5. In Artikel 15 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11, „Volksbegehren und Volksabstimmung“, wird nach dem ersten Satz folgender Satz eingefügt: „Falls eine Volksabstimmung über konkurrierende Gesetzesvorschläge gemäß Absatz 4-ter abgehalten wird, beurkundet der Landeshauptmann jenen Gesetzesvorschlag, der die Mehrheit der gültigen befürwortenden Stimmen erhalten hat, vorausgesetzt, die Anzahl der befürwortenden Stimmen zu diesem Gesetzesvorschlag ist höher als die Anzahl der Stimmen, die eine Ablehnung aller konkurrierenden Gesetzesvorschläge befürworten.“

6. Nach Artikel 15 Absatz 4-ter des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11, „Volksbegehren und Volksabstimmung“, wird folgender Absatz eingefügt:

„4-quater. Falls der Gesetzesvorschlag, der Gegenstand der Volksabstimmung ist, ein Gesetz oder einzelne Gesetzesbestimmungen betrifft, die in der Zwischenzeit auch nur teilweise abgeschafft oder abgeändert worden sind, passt die Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen den Gesetzesvorschlag nach Anhören des in Artikel 6 Absatz 2 genannten Vertreters der Antragsteller gemäß Artikel 11 Absatz 3 und Artikel 12 Absatz 7 an oder formuliert ihn neu. Die An-

posto da, oppure il progetto di legge, proposto da, oppure volete che nessuno dei due sia approvato?“. In caso di più di due progetti concorrenti sottoposti a referendum, la formula è modificata come segue: “Quale dei progetti volete che sia approvato oppure volete che nessuno di questi progetti di legge sia approvato?” e l’elettore può esprimere il suo consenso per uno o nessuno dei progetti i cui titoli e promotori sono elencati sulla scheda. L’ordine di elencazione è assegnato mediante sorteggio. Agli elettori viene garantita la presa visione dei progetti di legge e della relativa relazione illustrativa.”

5. Dopo il primo periodo del comma 5 dell’articolo 15 della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, recante “Iniziativa popolare e referendum”, è aggiunto il seguente periodo: “In caso di referendum su progetti concorrenti ai sensi del comma 4-ter, il Presidente della Provincia promulga il progetto che ha ottenuto la maggioranza dei voti validi favorevoli, sempre che il numero dei voti a favore di tale progetto sia superiore al numero dei voti a favore del rigetto di tutti i progetti di legge concorrenti.“

6. Dopo il comma 4-ter dell’articolo 15 della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, recante “Iniziativa popolare e referendum”, è inserito il seguente comma:

“4-quater. Nel caso in cui il progetto di legge da sottoporre a referendum intervenga su una legge o singole disposizioni di legge che siano state nel frattempo, anche parzialmente, abrogate o modificate, la Commissione per i procedimenti referendari adegua o riformula il progetto ai sensi dell’articolo 11, comma 3, e dell’articolo 12, comma 7, sentito il rappresentante dei promotori di cui all’articolo 6, comma 2. I promotori possono altresì presentare la comunicazione motivata di con-

tragsteller können ebenfalls eine begründete Mitteilung hinterlegen, die Volksabstimmung gemäß Artikel 12 Absatz 8 als gegenstandslos zu betrachten.“

7. Nach Artikel 15 Absatz 4-quater des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11, „Volksbegehren und Volksabstimmung“, wird folgender Absatz eingefügt:

„4-quinquies. Die Antragsteller können bei der Erstellung der finanziellen Deckung des Gesetzesvorschlages die zuständigen Landesämter hinzuziehen. Falls erforderlich passt die Kommission gemäß Artikel 8 die finanzielle Deckung vor der Volksabstimmung nach Anhören der zuständigen Landesämter an. Jedenfalls wird der Text, der aus ebendieser Anpassung hervorgeht, der Volksabstimmung unterzogen.“

Art. 7

Übergangsbestimmungen

1. Die Bestimmungen gemäß Artikel 4 Absatz 1 des vorliegenden Gesetzes über den Zeitraum der Abhaltung der Volksabstimmungen kommen ab dem 1. Jänner 2010 zur Anwendung. Der Landeshauptmann beraumt jene Volksabstimmungen an, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes für durchführbar erklärt werden können. Dabei ist das Datum für die Durchführung derselben an einem Sonntag zwischen dem 1. Oktober und dem 30. November 2009 festzusetzen. Es kommt das Landesgesetz vom 18. November 2005, Nr. 11, „Volksbegehren und Volksabstimmung“, in der durch das vorliegende Gesetz geänderten Fassung zur Anwendung.

Art. 8

Finanzbestimmungen

1. Die Deckung der finanziellen Aufwendungen, die aus der Anwendung des gegenständlichen Gesetzes erwachsen, erfolgt gemäß Artikel 19 des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11.

siderare superato il referendum ai sensi dell'articolo 12, comma 8.”

7. Dopo il comma 4-quater dell'articolo 15 della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, recante “Iniziativa popolare e referendum”, è inserito il seguente comma:

“4-quinquies. I promotori possono avvalersi dell'assistenza degli uffici provinciali competenti per la predisposizione della copertura finanziaria del progetto di legge. Ove necessario, la Commissione di cui all'articolo 8 adegua la copertura finanziaria prima della votazione, sentiti gli uffici competenti. In ogni caso viene sottoposto a referendum il testo risultante da tale adeguamento.”

Art. 7

Disposizioni transitorie

1. Le disposizioni di cui all'articolo 4, comma 1, della presente legge riguardanti il periodo di svolgimento dei referendum si applicano a partire dal 1° gennaio 2010. Il Presidente della Provincia indice i referendum che possono essere dichiarati procedibili alla data di entrata in vigore della presente legge, fissando la data per lo svolgimento contestuale degli stessi in una domenica compresa tra il 1° ottobre e il 30 novembre 2009. Si applica la legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, recante “Iniziativa popolare e referendum”, come modificata dalla presente legge.

Art. 8

Disposizioni finanziarie

1. Agli oneri derivanti dall'applicazione della presente legge si fa fronte ai sensi dell'articolo 19 della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11.

Art. 9
Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Art. 9
Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.